



**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM**  
**VIETNAM REGISTER**

*ĐỊA CHỈ: 18 PHẠM HÙNG, HÀ NỘI*  
*ADDRESS: 18 PHAM HUNG ROAD, HA NOI*  
*ĐIỆN THOẠI/ TEL: +84 4 3 7684701*  
*FAX: +84 4 3 7684779*  
*EMAIL: vr-id@vr.org.vn*  
*WEB SITE: www.vr.org.vn*

**THÔNG BÁO KỸ THUẬT TÀU BIỂN**  
**TECHNICAL INFORMATION ON SEA-GOING SHIPS**

**Ngày 11 tháng 02 năm 2015**

**Số thông báo: 008TI/15TB**

*Nội dung: Quy định mới của Công ước SOLAS về trang bị cứu hỏa cho khu vực xếp hàng trên boong của tàu được thiết kế để chở container có sống chính được đặt từ ngày 01 tháng 01 năm 2016.*

Kính gửi: Các chủ tàu/ công ty quản lý tàu biển

Các công ty thiết kế tàu biển

Các nhà máy đóng tàu

Các chi cục Đăng kiểm tàu biển

Tại khóa họp thứ 93 (tháng 05 năm 2014), Ủy ban An toàn hàng hải (MSC) của Tổ chức Hàng hải quốc tế (IMO) đã thông qua Nghị quyết MSC.365(93) về sửa đổi, bổ sung đối với Công ước quốc tế về an toàn sinh mạng con người trên biển năm 1974 (SOLAS). Sửa đổi, bổ sung này dự kiến sẽ có hiệu lực từ ngày 01 tháng 01 năm 2016. Quy định II-2/10 của Công ước SOLAS được sửa đổi, bổ sung theo Nghị quyết MSC.365(93) đưa ra yêu cầu mới về trang bị cứu hỏa cho tàu chở container có sống chính được đặt từ ngày 01 tháng 01 năm 2016 như sau:

- Tàu được thiết kế để chở container ở trên hoặc ở phía trên boong thời tiết phải được trang bị tối thiểu 01 thiết bị phun nước thành màn sương (water mist lance). Thiết bị phun nước thành màn sương phải bao gồm ống có đầu sắc nhọn (piercing nozzle) có thể đâm thủng vách container và tạo ra màn sương bên trong container khi được kết nối với đường ống nước cứu hỏa của tàu.
- Tàu được thiết kế để xếp từ 5 tầng container trở lên ở trên hoặc ở phía trên boong thời tiết phải được trang bị súng phun nước di động (mobile water monitor) như sau:
  - Tàu có chiều rộng dưới 30 m: tối thiểu 02 súng phun nước di động.
  - Tàu có chiều rộng từ 30 m trở lên: tối thiểu 04 súng phun nước di động.

Súng phun nước di động cùng với các trang thiết bị cần thiết (ống mềm dẫn nước, thiết bị kết nối, ...) phải được cất giữ ở trạng thái luôn sẵn sàng sử

dụng, tại vị trí bên ngoài khu vực chứa hàng của tàu, nhằm đảm bảo trong trường hợp xảy ra cháy tại khu vực chứa hàng không làm mất tác dụng của thiết bị.

Chúng tôi xin gửi kèm theo Thông báo kỹ thuật này phần liên quan đến các nội dung đề cập ở trên của Nghị quyết MSC.365(93); đề nghị các Quý Đơn vị lưu ý áp dụng theo đúng quy định.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong mục: *Thông báo của VR/ Thông báo kỹ thuật TB* của trang tin điện tử Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>.

Nếu Quý cơ quan cần thêm thông tin về vấn đề nêu trên, đề nghị vui lòng liên hệ:

*Cục Đăng kiểm Việt Nam,*

*Phòng Tàu biển (TB)*

*Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Phường Mỹ Đình 2, Quận Nam Từ Liêm, Hà Nội*

*Điện thoại: + 4 37684701 (số máy lẻ: 521)*

*Fax: +4 37684722*

*Thư điện tử: taubien@vr.org.vn ; bangph@vr.org.vn*

Xin gửi đến các Quý Đơn vị lời chào trân trọng./.

***Nơi nhận:***

- Như trên;
- TB, QP, CN, CTB, VRQC, TTTT;
- Lưu TB./.

**ANNEX 1**

**RESOLUTION MSC.365(93)  
(adopted on 22 May 2014)**

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION  
FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING ALSO article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 (hereinafter referred to as "the Convention"), concerning the amendment procedure applicable to the annex to the Convention, other than to the provisions of chapter I thereof,

HAVING CONSIDERED, at its ninety-third session, amendments to the Convention, proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) thereof,

1 ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to the Convention, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2015, unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;

3 INVITES SOLAS Contracting Governments to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 January 2016 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Contracting Governments to the Convention;

5 REQUESTS ALSO the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its annex to Members of the Organization which are not Contracting Governments to the Convention.

- .2 a fire damper located in the lower end of the duct which is automatically and remotely operated;
- .3 remote-control arrangements for shutting off the exhaust fans and supply fans from within the space and for operating the fire damper mentioned in paragraph 7.7.2; and
- .4 suitably located hatches for inspection and cleaning."

## Regulation 10 – Firefighting

7 Paragraph 1 is replaced with the following:

### "1 Purpose

1.1 The purpose of this regulation is to suppress and swiftly extinguish a fire in the space of origin, except for paragraph 1.2. For this purpose, the following functional requirements shall be met:

- .1 fixed fire-extinguishing systems shall be installed having due regard to the fire growth potential of the protected spaces; and
- .2 fire-extinguishing appliances shall be readily available.

1.2 For open-top container holds\* and on deck container stowage areas on ships designed to carry containers on or above the weather deck, constructed on or after 1 January 2016, fire protection arrangements shall be provided for the purpose of containing a fire in the space or area of origin and cooling adjacent areas to prevent fire spread and structural damage.

---

\* For a definition of this term, refer to the Interim guidelines for open-top containerships (MSC/Circ.608/Rev.1)."

8 In paragraph 2.1.3, the words ", other than those included in paragraph 7.3.2," are added between the words "cargo ships" and "the diameter".

9 In paragraph 2.2.4.1.2, the words ", other than those included in paragraph 7.3.2," are added between the words "cargo ship" and "need".

**10 The following new paragraph is added after paragraph 7.2:**

**7.3 *Firefighting for ships constructed on or after 1 January 2016 designed to carry containers on or above the weather deck***

**7.3.1 Ships shall carry, in addition to the equipment and arrangements required by paragraphs 1 and 2, at least one water mist lance.**

**7.3.1.1 The water mist lance shall consist of a tube with a piercing nozzle which is capable of penetrating a container wall and producing water mist inside a confined space (container, etc.) when connected to the fire main.**

7.3.2 Ships designed to carry five or more tiers of containers on or above the weather deck shall carry, in addition to the requirements of paragraph 7.3.1, mobile water monitors\* as follows:

- .1 ships with breadth less than 30 m: at least two mobile water monitors; or
- .2 ships with breadth of 30 m or more: at least four mobile water monitors.

7.3.2.1 The mobile water monitors, all necessary hoses, fittings and required fixing hardware shall be kept ready for use in a location outside the cargo space area not likely to be cut-off in the event of a fire in the cargo spaces.

7.3.2.2 A sufficient number of fire hydrants shall be provided such that:

- .1 all provided mobile water monitors can be operated simultaneously for creating effective water barriers forward and aft of each container bay;
- .2 the two jets of water required by paragraph 2.1.5.1 can be supplied at the pressure required by paragraph 2.1.6; and
- .3 each of the required mobile water monitors can be supplied by separate hydrants at the pressure necessary to reach the top tier of containers on deck.

7.3.2.3 The mobile water monitors may be supplied by the fire main, provided the capacity of fire pumps and fire main diameter are adequate to simultaneously operate the mobile water monitors and two jets of water from fire hoses at the required pressure values. If carrying dangerous goods, the capacity of fire pumps and fire main diameter shall also comply with regulation 19.3.1.5, as far as applicable to on-deck cargo areas.

7.3.2.4 The operational performance of each mobile water monitor shall be tested during initial survey on board the ship to the satisfaction of the Administration. The test shall verify that:

- .1 the mobile water monitor can be securely fixed to the ship structure ensuring safe and effective operation; and
- .2 the mobile water monitor jet reaches the top tier of containers with all required monitors and water jets from fire hoses operated simultaneously.

---

\* Refer to the *Guidelines for the design, performance, testing and approval of mobile water monitors used for the protection of on-deck cargo areas of ships designed and constructed to carry five or more tiers of containers on or above the weather deck* (MSC.1/Circ.1472)."